

Certificates

(4) The Commissioner may issue
 (a) a certificate to any member stating that the person to whom it is issued is a member of the Force and, if that person is also a peace officer, stating that the person is such an officer; and
 (b) a certificate to any other person appointed or employed under the authority of this Act stating that the person to whom it is issued is a peace officer, if that person has been designated as such under subsection (1).

(4) Le Commissaire peut délivrer :
 a) un certificat à tout membre portant que le titulaire est membre de la Gendarmerie et, si tel est le cas, agent de la paix;
 b) un certificat à toute autre personne nommée ou employée sous le régime de la présente loi portant que le titulaire est agent de la paix, si elle est désignée à ce titre en vertu du paragraphe (1).

Certificats

Evidence

(5) Any document purporting to be a certificate referred to in subsection (4) is evidence in all courts and in all proceedings of the facts stated therein.

(5) Tout document présenté comme étant un tel certificat constitue une preuve des faits y énoncés recevable devant tous les tribunaux et dans toutes les procédures.

Preuve

Supernumerary special constables

8. Supernumerary special constables shall serve without pay and are not entitled to any pecuniary privileges or benefits under this Act.

8. Les gendarmes auxiliaires surnuméraires exercent leurs fonctions gratuitement et ils n'ont droit à aucun des privilèges ou avantages pécuniaires prévus à la présente loi.

Gendarmes auxiliaires surnuméraires

Peace officer

9. Every officer and every person designated as a peace officer under subsection 7(1) is a peace officer in every part of Canada and has all the powers, authority, protection and privileges that a peace officer has by law until he is dismissed or discharged from the Force as provided in this Act or the regulations or until his appointment expires or is revoked.

9. Chaque officier et toute personne désignés agents de la paix en vertu du paragraphe 7(1) sont agents de la paix partout au Canada et jouissent des pouvoirs, de l'autorité, de la protection et des privilèges que le droit accorde aux agents de la paix jusqu'à ce qu'ils soient congédiés ou renvoyés de la Gendarmerie dans les conditions prévues à la présente loi ou ses règlements, ou jusqu'à l'expiration ou la révocation de leur nomination.

Agent de la paix

Qualifications

10. (1) Subject to subsection (2), no person shall be appointed to be a member unless he is a Canadian citizen, physically fit, of good character and, in the case of a member other than an officer, meets such other qualifications for appointment to the Force as the Commissioner may, by rule, prescribe.

Conditions d'admissibilité

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), ne sont nommés membres que les citoyens canadiens de bonne réputation et possédant les aptitudes physiques nécessaires; les membres autres que les officiers doivent en outre remplir les autres conditions d'admissibilité dans la Gendarmerie que peut imposer, par règle, le Commissaire.

Conditions d'admissibilité

Exception

(2) When no person who meets the qualifications described in subsection (1) is available for appointment as a member, any person who is not a Canadian citizen but who meets the other qualifications described in that subsection that are appli-

(2) A défaut de personnes répondant à toutes les conditions d'admissibilité prévues au paragraphe (1), quiconque n'est pas citoyen canadien mais remplit les autres conditions prévues à ce paragraphe qui lui sont applicables peut être nommé membre.»

Exception